

AC I 180

Hola, buenas noches, bienvenidos al tiempo del curso de acceso. Esta noche, lengua inglesa, nos acompaña la profesora María Dolores García Flores. Esta noche, en nuestro espacio de lengua inglesa, nos acompaña la profesora María Dolores García Flores.

Hoy vamos a ver, como ya nos dijo María Dolores en el programa anterior, el presente indicativo y la unidad 7. Bueno, buenas noches María Dolores. Buenas noches Isabel, buenas noches a todos ustedes. Bien, vamos a ver entonces lo que he comentado, el presente indicativo y la unidad 7, ¿verdad? Sí, es lo que vamos a ver en este programa.

Me gustaría que desde hoy les quede muy claro cómo se forma y cuáles son los usos que tiene el que se llama presente simple o habitual. Y que viesen también, en este programa, la diferencia que hay con el presente continuo o progresivo que estudiaron ustedes en la unidad 4, ¿se recuerdan? Esta distinción es muy importante en inglés, en la conjugación inglesa, el saber diferenciar precisamente los tiempos simples y los tiempos progresivos, o también llamados formas en ING. Sí, recuerdo que cuando nos hablaste del presente progresivo, dijiste que en inglés se utilizan los tiempos progresivos cuando interesa destacar la acción como realizándose en ese momento, ¿verdad? Sí, efectivamente Isabel, esa es la diferencia, que interese destacar la acción como realizándose en ese momento, y ese momento puede ser presente, pasado o futuro, o no interese.

Bien, entonces, ¿cómo se forma este presente simple o habitual? Este tiempo, en líneas generales, corresponde a lo que es el presente indicativo en español, aunque, sin embargo, puede tener otros usos, como iremos viendo en este programa. Este tiempo se construye en inglés, en afirmativa, con el sujeto seguido del infinitivo sin tú del verbo que se conjuga. Les tengo que decir que todas las personas tienen la misma forma, excepto, y esto es muy muy importante, la tercera persona del singular, es decir, la que corresponde a he, she o it, es decir, a él o ella, que añade una S al infinitivo sin tú.

Por ejemplo, el verbo trabajar en inglés es to work, entonces, si decimos yo trabajo, sería I work, tú trabajas, you work, nosotros trabajamos, we work, etc. Pero él o ella trabaja sería he works, con una S, o she works, si es femenino. La tercera persona del singular añade una S en todos los verbos, sí, excepto, recuerden esto, en el verbo to have, que era has, recuérdenlo, en el verbo to be, que la tercera persona era is, y luego en los verbos anómalos o defectivos, que estos no van a llevar ninguna S en la tercera persona.

Ahora bien, al añadir esta S en la tercera persona del singular, y lo mismo que veíamos en el presente continuo progresivo, hay que tener en cuenta una serie de reglas ortográficas que son importantes. No son las mismas que en el presente continuo, como vimos, pero hay que tenerlas también en cuenta. Vamos a ver los casos que se nos pueden presentar.

En general, es una S en la que se añade, como les acabo de decir, pero, sin embargo, los verbos

que terminan en un sonido silbante, es decir, los que terminan en SH, CH, dos S o X, no van a añadir sólo una S, sino una ES, recuérdelo, ES. Por ejemplo, el verbo to wash, W-A-S-H, es lavar, pues para decir él se lava, sería he washes, terminado en ES. O, por ejemplo, el verbo fijar, es to fix, en inglés, F-I-X, pues él o ella fija una cosa, sería he or she fixes, con ES.

Los verbos que terminan en O, por ejemplo, el verbo ir, que es to go, o el verbo hacer, que es to do, van a añadir también una ES, entonces, él o ella se va, el verbo ir, recuerden, es to go, pues él o ella se va, sería he or she goes, G-O-E-S. O, él y ella hace, el verbo to do, sería he or she does, D-O-E-S. Finalmente, los verbos que terminan en Y, precedida de consonante, van a cambiar esa Y en I latina, y luego van a añadir ES.

Por ejemplo, el verbo estudiar, es to study, S-T-U-D-Y, como saben ustedes, pues él o ella estudia, sería he or she studies, S-T-U-D, I latina, E-S. Sin embargo, mucho cuidado, si el verbo termina en Y, pero va precedida de vocal, no de consonante, van a añadir solamente una S, y van a seguir, por lo tanto, la regla general. Por ejemplo, el verbo jugar, es to play, P-L-A-Y, pues él o ella juega, sería en inglés, he or she plays, simplemente añadiendo una S. ¿Pasa lo mismo si la frase es negativa o interrogativa? No, porque estas, la negativa y la interrogativa, se construyen de forma totalmente distinta.

Para negar e interrogar, no se añade ninguna S al verbo. La marca de tercera persona la va a llevar el auxiliar do, entonces, para negar o interrogar la tercera persona del singular, se va a utilizar la tercera persona del verbo do, es decir, does. Vamos a ver algún ejemplo, si yo digo, yo no trabajo, diríamos, I do not work, o coloquialmente contraído, I don't work.

Pues bien, para decir, él o ella no trabaja, en inglés se dice, he or she does not o doesn't, si lo contraemos, work. Como ven, work no termina en S, sin embargo, la marca está en does, que es el auxiliar que se necesita para formar la negativa. Por ejemplo, si decimos una frase como, yo no vivo en Madrid, pues en inglés sería, I don't live in Madrid.

Pero si decimos, él o ella no vive en Madrid, sería, he or she doesn't live in Madrid. Deis en cuenta, doesn't y luego live sin la S. En interrogativa, aparte del auxiliar does, que también se utiliza, hay que hacer una inversión de sujeto y auxiliar. Vamos a ver alguna frase para que se den mejor cuenta.

Si preguntamos, ¿dónde vives?, en inglés sería, where do you live?, segunda persona. Pero si preguntamos, ¿dónde vive Juan?, eso en inglés sería, where does John live? ¿Ha quedado clara la formación, Isabel? Sí, pero ¿cuándo se utiliza este tiempo? Como su nombre indica, se llama presente simple o habitual. Se va a utilizar principalmente para expresar una acción que se realiza con cierto hábito o frecuencia.

Por eso, va a ser muy corriente que vaya acompañado de un adverbio de frecuencia o de una frase adverbial que dé la idea de costumbre o hábito. ¿Adverbios como siempre o a menudo? Es muy frecuente que este tiempo vaya acompañado, vamos a ver algunos adverbios. Adverbios como pueden ser, como tú bien has dicho, siempre, always, a menudo, often, a veces,

sometimes, normalmente, usually, incluso nunca, never.

Es un adverbio negativo pero es de frecuencia. Adverbios como todos los días, every day, por la mañana o por la tarde, in the morning, in the afternoon, in the evening. Incluso si se dice una vez al año, la frecuencia es muy escasa pero también es un adverbio de frecuencia, sería once a year.

Todos estos adverbios van a ir acompañando a este tiempo en muchas de las frases y en las ocasiones. ¿Podrías poner algún ejemplo para que lo hubiésemos contextualizado? Sí, por ejemplo, decimos, me levanto todos los días a las ocho. En inglés sería, I get up at eight o'clock every day.

I get up, estamos utilizando el presente habitual, y va acompañado de un adverbio de frecuencia, every day, al final, como han visto ustedes. O si yo digo, por ejemplo, suelo leer el periódico por la mañana. Bueno, está indicando un hábito, entonces eso en inglés sería, I usually read the newspaper in the morning.

En esta frase en concreto hay dos adverbios, el usually y luego al final, in the morning. Pero son adverbios de frecuencia y se está utilizando un presente simple o habitual. ¿Siempre ha de ir acompañado de estos adverbios cuando la acción se realiza con cierta frecuencia? Bueno, es corriente que vaya acompañado de estos adverbios, pero no es absolutamente necesario.

Hay veces en que, por el contexto, vemos claramente que es una acción habitual y no necesita llevar ningún adverbio. Esto es evidente. Por ejemplo, si decimos, hablo español, diríamos, I speak Spanish y no necesita ningún adverbio.

Se supone que siempre que hablas, hablas en español, no hace falta decir hoy, todos los días o por las mañanas. O si decimos, él fuma mucho, pues sería, he smokes a lot. Se supone que es todos los días cuando fuma, pero no hace falta.

El contexto hace que no haga falta que siempre se ponga un adverbio, pero sí es muy corriente. Este tiempo también se va a utilizar para expresar verdades generales o hechos que siempre ocurren. Por ejemplo, si decimos, a los niños les gusta el chocolate, es una verdad o es algo que siempre ocurre.

Entonces eso en inglés sería, children like chocolate, con el presente habitual. O por ejemplo, en frases como esta, el sol sale por el este. Siempre ocurre lo mismo, el sol siempre sale por el este.

Pues eso en inglés sería, the sun rises in the east, con el presente simple. O si decimos, la madera flota en el agua, wood floats on the water. Es decir, son verdades que siempre se dan.

Existe también otro uso de este tiempo, y tengan cuidado porque es importante. Este tiempo se puede utilizar también en oraciones subordinadas, condicionales. Por ejemplo, frases como esta, si llueve nos quedaremos en casa.

Si llueve, es un presente indicativo de un presente habitual. If it rains, we'll stay at home. O si decimos por ejemplo, aprobarás si estudias.

Pues eso en inglés sería, you'll pass your exams if you study. Es decir, estamos utilizando un presente. Y luego algo muy importante, este de tiempo se va a utilizar también en oraciones subordinadas temporales del tipo este.

Cuando decimos, cuando él venga, se lo diremos. Cuando él venga, se lo diremos. Esto en inglés se dice, when he comes, we'll tell him about it.

When he comes, presente de indicativo. En este tipo de oraciones temporales, hemos de tener mucho cuidado los españoles, porque nosotros usamos un presente de subjuntivo. Fíjense la frase que les he dicho, cuando él venga.

Venga es un presente de subjuntivo. Y el inglés utiliza un presente de indicativo, un presente simple. No tiene subjuntivo el inglés.

Este presente inglés va normalmente detrás de adverbios de tiempo, como son cuando, que sería when. O detrás de hasta, que es until en inglés. O adverbios como antes, before, después, after, o tan pronto como, as soon as possible.

Por ejemplo, les voy a poner alguna otra frase para que lo vean mejor. Una frase como esta, espera aquí hasta que yo vuelva. Eso en inglés sería, wait here until I come back.

Come back sería un presente. O por ejemplo, cuando decimos, cuando yo llegue, te llamaré por teléfono. Cuando yo llegue, es un subjuntivo en español.

Sin embargo, el inglés va a utilizar un presente de indicativo. When I arrive, I'll telephone you. Insisto en que se fijen mucho en estas frases, porque los españoles solemos intentar ponerlas en futuro.

Cuando yo llegue, parece que es un futuro, no ha llegado todavía. Y solemos decir, when I will arrive, or when I will come. Y esto es totalmente incorrecto en inglés.

Hay que utilizar un presente en un futuro nunca en estas oraciones. ¿Son estos los únicos usos del presente simple? Estos son los usos más importantes. Pero también este presente se puede utilizar para expresar una acción futura.

Normalmente con verbos que indican llegada o partida. Como cuando decimos, salen para Roma el domingo. Eso en inglés sería, they leave for Rome on Sunday.

They leave, un presente. O si decimos, zarpamos el lunes. We sail on Monday, es un presente también.

También lo vamos a ver este presente en descripciones vivas, como son las retransmisiones deportivas. Por ejemplo, cuando se dice, ahora pasa el balón al delantero centro, etc. Se pasa,

en inglés también, he passes, sería un presente simple.

Y finalmente se va a utilizar también al dar las instrucciones para el uso de un aparato. Eso lo van a ver con mucha frecuencia en los folletos explicativos del uso de un aparato, por ejemplo, electrodoméstico. En este caso va a ir siempre acompañado del pronombre you, que aquí es impersonal, no es la segunda persona.

Por ejemplo, una frase como esta, se introduce la película en el carrete vacío y luego... Eso en inglés también es un presente, sería, you insert the film, the empty spool and... Pero you insert, es decir, un presente. Para ver mejor la diferencia, para verla bien entre los presentes simple y progresivo, ¿podrías poner algún ejemplo? Sí, vamos a ver algunos ejemplos que tienen la misma traducción en español y, sin embargo, en inglés se va a utilizar en unos casos el presente simple y en otros el progresivo. Y yo creo que así se van a dar ustedes bien cuenta de los usos que tienen estos presentes.

Por ejemplo, en una frase como, nunca me voy a la cama hasta las once, el nunca da la idea de costumbre, aunque sea negativo. Entonces, se va a utilizar un presente simple. Y en inglés esa frase sería, I never go to bed till eleven o'clock, es decir, un presente de indicativo.

Pero, sin embargo, si decimos esta frase, son las once, me voy a la cama, la idea aquí es de actualidad, indicamos que es ahora cuando nos vamos a la cama. Entonces, en inglés hay que utilizar un presente progresivo o continuo. Y en inglés entonces esta frase sería, it's eleven o'clock, I'm going to bed now.

Si se han dado cuenta, en los dos casos el español ha dicho, me voy. Sin embargo, el inglés ha utilizado en el primer caso, I never go to bed, y en el segundo, I'm going to bed now. Vamos a ver otro ejemplo.

Si decimos, María lleva a menudo vaqueros. Ese a menudo, que en inglés es often, da la idea de costumbre. Entonces, en inglés hay que utilizar el presente simple.

Y sería, Mary often wears jeans, presente de indicativo. Sin embargo, si decimos, María lleva hoy vaqueros, en inglés sería, Mary is wearing jeans today. Es decir, estamos utilizando un presente continuo porque el today nos da la idea de actualidad.

Aunque en español se haya traducido también igual, María lleva a menudo vaqueros, María lleva hoy vaqueros, el inglés ha utilizado un tiempo u otro. Fíjense que en los dos casos el español, vuelvo a decirles, dice simplemente, me voy. Y sin embargo, en inglés tenga mucho cuidado con estas frases, porque no siempre se pueden traducir con el presente de indicativo como hacemos en español.

Pero el utilizar entonces uno u otro presente es muy importante en inglés, ya que el sentido de la frase varía totalmente. Sí, efectivamente. Esta diferencia es muy importante en inglés.

Y dense cuenta que en algunos casos el español no utiliza los dos tipos de presente.

Simplemente va a utilizar el de indicativo. Me gustaría ponerles algún otro ejemplo que a veces también plantea problemas a los españoles, para que vean esta diferencia bien.

En la pregunta siguiente, los españoles, en una pregunta como ¿cuándo vienen? Esta frase en inglés se podría decir de dos maneras. El español simplemente ha dicho ¿cuándo vienen? Pero el inglés puede decir ¿when are they coming? con un presente continuo. O también podría decir ¿when do they come? con un presente simple o habitual.

En el primer caso, si se dice ¿when are they coming? es decir, si estamos utilizando el presente progresivo, estamos preguntando desde luego cuándo vienen ellos, pero estamos indicando a la vez que los estamos esperando. Sin embargo, si el inglés ha preguntado ¿when do they come? con un presente simple, preguntamos en realidad que cuándo tienen ellos la costumbre de venir. No sé si se dan cuenta con este ejemplo.

Vamos a ver otro para que se les quede más fijo. En estas dos frases, es decir, estamos utilizando un presente progresivo, esa frase en español se traduce ¿cuándo sale el tren? Pero cuando los ingleses dicen ¿when does the train leave? es decir, un presente simple, el español también traduce ¿cuándo sale el tren? Lo que pasa es que la idea es distinta. En el primer caso, con el presente continuo, estamos preguntando ¿cuándo sale el tren? pero indicando que el tren está a punto de salir.

Sin embargo, cuando el inglés está utilizando el presente simple, que es el segundo caso, la pregunta es ¿cuándo sale el tren? Sí, pero ¿cuándo sale? habitualmente es lo que hemos querido decir. Y finalmente me gustaría que se acordasen de estas dos frases que les voy a decir. Cuando nosotros los españoles preguntamos ¿qué haces? estamos utilizando un presente simple.

Sin embargo, si el inglés utiliza ¿what are you doing? la idea es ¿qué estás haciendo en este momento? Si dice el inglés ¿what do you do? es ¿qué haces? pero la idea es a qué te dedicas o qué profesión es la tuya. O sea que la diferencia es enorme en estos casos. ¿Hay algo más que quisieras destacar de las unidades 6 y 7? Sí, me gustaría destacar algunas cuestiones de uso bastante interesantes que aparecen en el diálogo de la unidad 6. María Dolores, si hablamos de la unidad 6 recordar a todos los alumnos que deben leerlo previamente, ya lo hemos dicho en otros programas, y escucharlo también.

¿Qué podríamos destacar entonces del diálogo de la unidad 6 que aparece en la página 120? En primer lugar, quisiera llamar su atención sobre la estructura que usa el señor Baker al nombrar el colegio o la escuela donde va a ir Paco. El señor Baker le dice que ya ha hablado con el director y dice concretamente de Saint Benedict's. Si se dan ustedes cuenta, esta es una estructura de genitivo sajón, es decir, lleva una apóstrofe y una S, que como ustedes ya saben se usa principalmente para indicar la posesión cuando el poseedor es una persona.

Recuerden los ejemplos de la unidad 2, en la página 42, donde se nos hablaba del caso del sustantivo. Ahí tenían varios ejemplos como los amigos de Paul, que eran Paul's friends, o los

padres de Sally, que eran Sally's parents. Bueno, eso deben repasarlo ustedes.

Pero en este diálogo el poseedor no es una persona, el señor Baker habla del nombre de la escuela. Efectivamente, en este diálogo el poseedor no es una persona como en los ejemplos de la unidad 2. Pero es que el genitivo sajón también se usa con nombres de instituciones, países, ciudades e incluso con actividades relacionadas con el hombre. Este es uno de los casos, Saint Benedict's, que aparece en esta unidad.

Otros ejemplos podrían ser, si en español decimos los inmigrantes de California, el inglés utilizaría también la estructura de genitivo sajón y diría California's immigrants. O si decimos los museos de la ciudad, the city's museum. Son casos en los que el genitivo sajón no va, el poseedor no es una persona, pero sí que se utiliza.

Una cosa además muy importante en el caso de este diálogo de Saint Benedict's es la omisión de la cosa poseída. Fíjense ustedes, detrás de la apostrofa S no viene la palabra school. Y es que la cosa poseída se puede omitir en inglés sin alterar en absoluto el sentido de la frase en algunos casos.

Por ejemplo, cuando se trata de iglesias, catedrales, hospitales o escuelas conocidas por la comunidad, es el caso del ejemplo que tenemos en el diálogo, Saint Benedict's. En realidad lo que está omitido es la palabra school. No se pone, pero todo el mundo lo entiende.

O, por ejemplo, en Inglaterra los ingleses se refieren a St Paul's con apóstrofe S, y todo el mundo entiende que es la catedral de San Pablo. No hace falta decir catedral detrás. La cosa poseída digamos que está omitida.

También se da este caso de omisión de la cosa poseída cuando se trata de tiendas, hoteles, restaurantes o establecimientos similares. Por ejemplo, la carnicería se dice en inglés The Butcher's o la panadería The Baker's, que quiere decir The Butcher's Shop o The Baker's Shop, la tienda del carnicero o del panadero, pero se omite. ¿Es este el caso cuando en España vemos el nombre de bares o pubs con una apóstrofe y S? Sí, en España ya vemos muchos bares y pubs con un nombre y el apóstrofe y la S. Por ejemplo, Paco's, vemos con mucha frecuencia por las calles.

Esto lo que quiere decir en realidad es el bar de Paco o el pub de Paco, la taberna de Paco, etc. Y es un caso en el que se ha omitido la cosa poseída y es desde luego una enorme y clarísima influencia anglosajona. También se puede omitir la cosa poseída para traducir la expresión casa de.

Por ejemplo, si decimos en casa de mi tío o casa de mi tío, en inglés sería at my uncle's. No haría falta decir at my uncle's house. María Dolores, en el diálogo podemos ver que siempre que el dependiente se dirige a Paco o a Paul, dice sir.

Supongo que quiere decir señor, ¿no? Sí, la palabra sir significa señor en inglés. Pero deben ustedes saber que no siempre señor se va a decir sir. Va a depender de la situación

comunicativa en que se diga esta palabra.

Vamos a ver las tres formas más usuales de decir señor en inglés. Formas que los españoles confundimos con bastante frecuencia. Señor en inglés se puede decir de tres formas, sir, mister o gentleman.

La palabra sir se utiliza siempre que un subordinado o empleado se dirige directamente a alguien y desde luego mostrándole una actitud respetuosa. Por ejemplo, un dependiente al cliente. Tenemos varios ejemplos en el diálogo que tenemos en esta unidad cuando el dependiente dice good morning, sir.

Buenos días, señor. Más abajo dice certainly, sir. Por supuesto, señor.

Here you are, sir. Aquí tiene señor, etc. Hay varios ejemplos de este tipo.

También es corriente que se utilice sir un camarero cuando se dirige al cliente en un restaurant o en un bar y le dice good morning o good evening, sir. Buenos días, buenas noches, señor. Or any wine, sir.

Desea vino, señor. ¿Cómo se diría señora en estos casos? Señora en estos casos se dice en inglés madam. Por ejemplo, para decir desea algo más, señora.

Un dependiente o un camarero dirigiéndose al cliente. Anything else, madam. Esto viene del francés.

Madame, efectivamente. Es una palabra con influencia francesa. ¿Y la otra forma de decir señor, mister? La otra forma es mister y luego veremos gentleman.

Mister se va a utilizar pero siempre que vaya seguido del apellido o del nombre y el apellido de la persona. No se puede utilizar simplemente la palabra mister. En todos los diálogos que tienen en el libro aparece continuamente el señor Baker.

Ya ven ustedes, mister Baker. Se podría decir también mister Paul Baker, es decir, con el nombre y el apellido. Lo que sí tienen que tener en cuenta ustedes es que nunca se puede utilizar mister y después el nombre de pila y decir mister Peter, mister John.

Eso es totalmente incorrecto. Supongo que el equivalente femenino en estos casos es mrs, ¿no? Efectivamente. También tenemos ejemplos en todos los diálogos del libro donde aparece precisamente la señora Baker, mrs Baker.

Ahora bien, en inglés mrs se utiliza solo si se trata de una señora casada. Si es una chica soltera no se va a decir mrs sino miss. Entonces Sally, por ejemplo, sería miss Baker o miss Sally Baker.

En el diálogo de esta unidad tienen también un ejemplo de esto. El señor Martin, mister Martin, se dirige a la dependiente que ha atendido a Paco y Paul y le dice exactamente certainly miss Perkins. Se dirige allá porque es una chica soltera, no casada.

¿Se podría traducir esto por señorita? Sí, el equivalente en español de miss es señorita. Pero fíjense en algo muy curioso que pasa tanto en inglés como en español. Las dos lenguas distinguen claramente si la mujer está casada o no.

Mrs, señora, miss, señorita. Sin embargo no se hace distinción alguna en el caso del hombre. Tanto si éste está casado como soltero se dice mister, señor, en español sería.

Y así tanto el padre de Sally y Paul es mister Baker como el mismo Paul, que es un chico joven, sería también mister Baker o mister Paul Baker. Pero en español, aunque no se utilice mucho, tenemos la palabra señorito. Sí, es cierto, tenemos la palabra señorito, pero como tú bien has dicho, es una palabra que está totalmente en desuso y realmente ya casi solo la utilizamos los españoles con un sentido muy concreto.

Como cuando decimos, por ejemplo, este chico es muy señorito, pero está muy en desuso. La otra forma de decir señor, ya para terminar, en inglés es gentleman. Ahora bien, esta palabra, que también equivale en español a caballero, se va a utilizar no cuando una persona se dirige a otra directamente, sino cuando indirectamente se habla de ella.

Por ejemplo, cuando se dice, mira ese señor que cruza la calle, pues sería en inglés, look at that gentleman crossing the street. O por ejemplo, en el diálogo también aparece cuando la dependiente le pide a mister Martin, que es el otro dependiente, que tome medidas a Paco, le dice exactamente, would you please measure this gentleman for trousers. Quiere tomarle medidas a este señor o a este caballero.

Y finalmente, ya para acabar, no nos queda más tiempo, el equivalente femenino sería lady. Pues sí, efectivamente, el equivalente en estos casos sería lady. Pero, aquí tengan ustedes cuidado, lady puede ser señora, pero también puede ser un título nobiliario.

Por ejemplo, cuando decimos lady Winsor o simplemente lady Diana Spencer. Pues tenemos que acabar. Les pedimos así el curso de acceso y también a la profesora María Dolores García Flores.

Buenas noches a todos y hasta mañana. Buenas noches. Y hasta aquí la programación de la UNED.

Mañana volveremos a nuestra hora habitual y en esta misma emisora. Nuestro primer espacio será psicología hoy. Continuaremos con revista de educación y matrícula abierta.

Y por último, el curso de acceso. Gracias por haber estado con nosotros y hasta mañana.